叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 公开邀请(open Invitation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公开邀请(Open Invitation)

['oʊpən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
OPEN **INVITATION**
打开 邀请

公开邀请

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [baɪ] [eɪtʃ] . [biː] . ['faɪf]
A **Short** **Story** **by** **H** **.** **B** **.** **FYFE**
一个 短的 故事 经过 H . B . 费夫

HB FYFE 的短篇小说

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] — [ɔːr] ['ræðər] , ['sɪmpli]
The **problem** **was** **simple** **—** **or** **rather** **,** **simply**
这 问题 曾是 简单的 — 或者 相当 , 简单地

问题很简单——或者更确切地说，仅仅是

['steɪtɪd] : ['zɔɪə] [lɑːr] - [tʊl] [mʌst; məst] [kiːp] [ðoʊz] ['næsti] ,
stated **:** **Zoya** **Lar** **-** **Tul** **must** **keep** **those** **nasty** **,**
声明 : 佐娅 拉尔 - tul 必须 保持 那些 可恶的 ,

声明：佐娅·拉尔-图尔必须把那些讨厌的东西留着，

[ə'gresɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrθˌmæn] [frʌm; frəm]
aggressive **little** **Earthmen** **from**
挑衅的 小的 地球人 从

来自地球的咄咄逼人的小地球人

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - [stɑːr] . . . .
discovering **the** **location** **of** **his** **home** **-** **star** **.** **.** **.** **.**
发现 这 地点 的 他的 家 - 星星 . . . .

发现他家乡之星的位置.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1951** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] ['ʊloʊ] [dɑː] - [gaʊ] ['wɔdld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['tʃeɪmbər] [ɑːn] - ,
As **Ullo** **Dah** **-** **Gow** **waddled** **into** **the** **section** **communications** **chamber** **on** **Yaradir** **,**
作为 乌洛 达 - 高 摇摇摆摆 进入 这 部分 通讯 房间 在 - ,
['sekənd] ['plænɪt] [ʌv; əv] - ,
second **planet** **of** **Zillor** **,**
第二 行星 的 - ,

当乌洛·达戈蹒跚地走进亚拉迪尔（齐洛尔的第二颗行星）的区域通讯室时，

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['təntəklz] [stʌk] ['slaɪtli] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrli] [draɪ][spɑːt] .

two	of	his	four	walking	tentacles	stuck	slightly	on	a	nearly	dry	spot	.
二	的	他的	四	步行	触手	卡住	轻微地	在	一个	几乎	干燥	点	.

他的四条触手中有两条稍微粘在了一块几乎干燥的地方。

" ['faɪər][ænd; ənd][draɪ][sænd] !

"	Fire	and	dry	sand	!
"	火	和	干燥	沙	!

“火和干沙！”

" [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [tekniʃənz] .

"	he	swore	at	the	technicians	.
"	他	发誓	在	这	技术人员	.

他辱骂了技术人员。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] ['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] ['diːsntli] [mɔɪst] ?

"	Can't	you	two	even	keep	the	footing	decently	moist	?
"	不能	你	二	甚至	保持	这	立足点	体面地	潮湿	?

你们两个就不能保持地面稍微湿润一点吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

"	Without	waiting	for	an	answer	,
"	没有	等待	为了	一个	回答	,

不等对方回答，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [mʌd] [tʌb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

he	made	his	way	to	the	row	of	shallow	mud	tubs	before	the	television	screen	.
他	制成	他的	方式	到	这	排	的	浅的	泥	浴缸	前	这	电视	屏幕	.

他走到电视屏幕前那排浅浅的泥桶旁。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [eɪmd] ['aɪˌstɔːk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	operators	aimed	eyestalks	at	each	other	.
这	运营商	旨在	眼柄	在	每个	其他	.

操作员们用眼柄互相瞄准。

['faɪnəli] , ['jeidəu][nɑːl] - [mɑːz] , [æz; əz]['dʒuːniər] , [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [kən'troʊlz][ʌv; əv]

Finally	,	Yado	Nol	-	Moz	,	as	junior	,	rose	and	went	to	the	wall	controls	of
最后	,	矢度	诺尔	-	莫兹	,	作为	初级	,	玫瑰	和	去	到	这	墙	控制	的

[ðə; ði] [kən'dɪʃənər] .

the	conditioner	.
这	护发素	.

最后，作为初级成员的亚多·诺尔-莫兹起身走向空调的墙壁控制装置。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['suːpərvaɪzər][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kriːp] [ə'krɔːs]

The	assistant	supervisor	was	relieved	to	see	a	thin	sheet	of	water	creep	across
这	助手	导师	曾是	松了口气	到	看	一个	薄的	床单	的	水	潜行者	穿过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

助理主管看到地板上慢慢渗出一层薄薄的水，松了一口气。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [wen] ['jeidəu][ɔːr]['vɪraɪ][nɑːl] - ['rɪn] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	never	knew	when	Yado	or	Viri	Nol	-	Rin	might	choose	to	ignore	him	.
他	绝不	知道	什么时候	矢度	或者	病毒	诺尔	-	rin	可能	选择	到	忽略	他	.

他永远不知道亚多或维里·诺尔-林什么时候会选择无视他。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][oʊld] - ['ləʊdɪŋ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] , [hiː; hi] [θɔːt]

Which	comes	of	old	Ahnu	loading	this	section	with	his	nephews	,	he	thought
哪个	来	的	老的	-	加载中	这	部分	和	他的	侄子们	,	他	想法

['bɪtərli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

他苦涩地想，这都是老阿努把他的侄子们塞进这片区域的后果。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz]
forgetting that in his own office he already had a list of his own relatives
遗忘 那 在 他的 自己的 办公室 他 已经 有 一个 列表 的 他的 自己的 亲属
[prɪ'perd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv]['suːpərvaɪzər]
prepared against the day when he should succeed to the post of Supervisor
准备 反对 这 天 什么时候 他 应该 成功 到 这 邮政 的 导师
[ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['sektər] - .
of Colonial Scouting for Sector 63 .
的 殖民 侦察 为了 行业 - .

他忘记了，在他自己的办公室里，他已经准备好了一份自己的亲戚名单，以便在他接任第 63 区殖民地侦察主管一职时使用。

[ðə; ðɪ][slæp] - [slæp][ʌv; əv] ['təntəklz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The slap - slap of tentacles in the corridor announced the arrival of his
这 拍击 - 拍击 的 触手 在 这 走廊 宣布 这 到达 的 他的
[suː'pɪriər] .
superior .
优越的 .

走廊里触手拍打的声音宣告了他的上级到来。

- [nɑːl] - [yōkai] ['entərd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Ahnu Nol - Yev entered and lowered his thick body into the choicest of the
- 诺尔 - 耶夫 进入 和 降低 他的 厚的 身体 进入 这 精选 的 这
[mʌd] [tʌb] ,
mud tubs ,
泥 浴缸 ,

阿努·诺尔-耶夫走了进去，将他粗壮的身躯缓缓放入最好的泥浴池中。

[wɪtʃ] ['ʊloʊ][hæd; həd] ['pruːdntli] [left] [friː] .
which Ullo had prudently left free .
哪个 乌洛 有 谨慎地 左边 自由的 .

乌洛明智地让它空着。

" [naʊ] , [wɒts] [ðɪs] ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] ?
" Now , what's this urgent message ?
" 现在 , 是什么 这 紧迫的 信息 ?

"那么，这则紧急消息是什么？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] ['aɪˌstɔːk] [æt; ət]['ʊloʊ][ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
" he demanded , pointing one eyestalk at Ullo and fixing the other upon the
" 他 要求 , 指向 一 眼柄 在 乌洛 和 定影 这 其他 之上 这
[skriːn] [ə'bʌv] - [brɔːd] ,
screen above Viri's broad ,
屏幕 多于 - 广阔 ,

"他一边说着，一边用一只眼睛盯着乌洛，另一只眼睛盯着维里宽阔的脸庞上方的屏幕，

['boʊni] [hed] .
bony head .
骨质 头 .

骨瘦如柴的头。

" [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [skaʊt] ['zɔɪə] [lɑːr] - [tʊl] , " ['ænsər] ['vɪraɪ] .
" A request for orders from scout Zoya Lar - Tul , " answered Viri .
" 一个 要求 为了 订单 从 侦察 佐娅 拉尔 - tul , " 回答 病毒 .

"侦察兵佐娅·拉尔-图尔请求下达命令，"维里回答道。

" [ə'saɪnd] [tuː; tə] . . . [let][ˌem 'iː] [siː] . . . ['sɪstəm] [əl] - - - - . "
" Assigned to . . . let me see . . . system LL - 255 - 13 . "
" 分配 到 . . . 让 我 看 . . . 系统 二 - - - - . "

"分配给……让我看看……LL-255-13 系统。"

" [dɪd][wi:; wi][hæv; həv]['eni] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n] [ðæt] ['sɪstəm] ? " [æskt] - .

"	Did	we	have	any	report	on	that	system	?	"	asked	Ahnu	.
"	做过	我们	有	任何	报告	在	那	系统	?	"	问	-	.

"我们有没有收到关于那个系统的报告？"阿努问道。

['jeidəu] [prə'du:st] [ðə; ði] [teɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

Yado	produced	the	tape	of	a	preliminary	report	and	placed	it	on	the
矢度	生产	这	磁带	的	一个	初步的	报告	和	放置	它	在	这

['spi:kər] .

speaker	.
扬声器	.

Yado 取出了一份初步报告的录音带，并将其放在扬声器上。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][fækts] [roʊld] [aʊt] : ['nʌmbər] [ʌv; əv][p'lænɪts] . . .

The	list	of	facts	rolled	out	:	number	of	planets	.	.	.
这	列表	的	事实	滚动	出去	:	数字	的	行星	.	.	.

公布的事实清单：行星的数量.....

['nʌmbər] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] . . . ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['spi:ʃi:z] —

number	with	sufficient	water	for	colonization	.	.	.	number	of	intelligent	species	—
数字	和	充足的	水	为了	殖民化	.	.	.	数字	的	聪明的	物种	—

[wʌn] , [ɑ:n][θɜ:rd]['plænɪt] . . .

one	,	on	third	planet	.	.	.
一	,	在	第三	行星	.	.	.

拥有足够水源进行殖民的星球数量.....智慧物种的数量——只有一个，位于第三颗行星上.....

['neɪtɪv] [nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] — [stɑ:r] , [soʊl] ; [oʊn] ['plænɪt] , [ɜ:rθ] ; ['ʌðər] . . . [ænd; ənd][soʊ]

native	nomenclature	—	star	,	Sol	;	own	planet	,	Earth	;	others	.	.	.	and	so
本国的	命名法	—	星星	,	索尔	;	自己的	行星	,	地球	;	其他的	.	.	.	和	所以

[ɑ:n] .

on	.
在	.

本地命名法——恒星，Sol；自己的行星，地球；其他行星.....等等。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hwi:zd] - .

"	All	right	,	"	wheezed	Ahnu	.
"	全部	正确的	,	"	喘息	-	.

"好吧，"阿努喘着气说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	I	remember	now	.
"	我	记住	现在	.

我想起来了。

[get] [hoʊld][ʌv; əv] . . . [wətsɪsnəm] . . . ['zɔɪə] !

Get	hold	of	.	.	.	whatsisname	.	.	.	Zoya	!
得到	抓住	的	.	.	.	名字	.	.	.	佐娅	!

抓住.....那个叫什么来着.....佐娅！

" ['vɪraɪ][mə'nɪpjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ki:z] [ænd; ənd] [nɑ:bz] .

"	Viri	manipulated	his	keys	and	knobs	.
"	病毒	操纵	他的	钥匙	和	旋钮	.

维里摆弄着他的钥匙和旋钮。

[ðə; ði] [bri:f] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ænsər] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ['ɪrɪteɪtɪd] - .

The	brief	delay	before	an	answering	image	appeared	on	the	screen	irritated	Ahnu	.
这	简短的	延迟	前	一个	回答	图像	出现	在	这	屏幕	受刺激	-	.

屏幕上短暂的延迟才出现应答图像，这让阿努感到恼火。

[ðə; ði] [lu:s] ,

The	loose	,
这	松动的	,

松散的，

['kɑ:pəri] [skeɪlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] [glɪntid] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['haɪlaɪts] [æz; əz] [hi:; hi]

coppery	**scales**	**around**	**his**	**thick**	**neck**	**glinted**	**with**	**iridescent**	**highlights**	**as**	**he**
铜色	秤	大约	他的	厚的	脖子	闪闪发光	和	彩虹色	亮点	作为	他

[pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [er] - [sæks] .

puffed	**out**	**his**	**air**	**-**	**sacs**	**.**
膨胀的	出去	他的	空气	-	囊	.

当他鼓起气囊时，他粗壮脖子周围的铜色鳞片闪烁着虹彩般的光泽。

" [desɪ'keɪʃn] !

"	**Dessication**	**!**
"	干燥	!

“干燥！”

" [hi:; hi] [sna:rld] .

"	**he**	**snarled**	**.**
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [wi:; wi] [brɪdʒ] [ɔ:l] [ðoʊz] [laɪt] - ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['sʌbˌspeɪs] [weɪvz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

"	**We**	**bridge**	**all**	**those**	**light**	**-**	**years**	**with**	**subspace**	**waves**	**for**	**his**	**benefit**	**,**
"	我们	桥	全部	那些	光	-	年	和	子空间	波浪	为了	他的	益处	,

“我们利用亚空间波连接所有这些光年，为了他的利益。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'lɜ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] — [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['vɪraɪ] ?

and	**he**	**can't**	**be**	**alert**	**enough**	**to**	**—**	**Got**	**him**	**now**	**,**	**Viri**	**?**
和	他	不能	是	警报	足够的	到	—	得到	他	现在	,	病毒	?

他不可能足够警觉——抓到他了吗，维里？

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [snæpt] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['tentək(ə)l] [ɪn] [ə'sent] .

"	**The**	**technician**	**snapped**	**the**	**tip**	**of**	**a**	**gripping**	**tentacle**	**in**	**assent**	**.**
"	这	技术员	啪啪	这	提示	的	一个	扣人心弦	触手	在	同意	.

“技术人员折断了一根抓取触手的尖端以示同意。”

[ə'nʌðər] - [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skri:n] .

Another	**Yaradirian**	**looked**	**out**	**at**	**them**	**from**	**the**	**screen**	**.**
其他	-	看起来	出去	在	他们	从	这	屏幕	.

另一个亚拉迪安人从屏幕里看着他们。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

This	**one**	**had**	**obviously**	**been**	**roughing**	**it**	**;**
这	一	有	明显地	到过	粗加工	它	;

这个人显然经历过艰苦的生活；

[hɪz; ɪz] [skeɪlz] [wɜ:r; wər] ['lu:brɪkeɪtɪd; 'lu:brəkeɪtɪd] [baɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [fɪlm] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ,

his	**scales**	**were**	**lubricated**	**by**	**only**	**a**	**minimum**	**film**	**of**	**moisture**	**,**
他的	秤	是	润滑的	经过	仅有的	一个	最低限度	电影	的	水分	,

他的鳞片上只有一层极薄的水分润滑着。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:r] [speɪs] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

and	**he**	**wore**	**space**	**harness**	**on**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**his**	**body**	**.**
和	他	穿着	空间	马具	在	这	降低	部分	的	他的	身体	.

他下半身穿着太空防护服。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['təntəklz] [wet] , ['ʊloʊ] ['ri:əlaɪzd] .

To	**keep**	**his**	**walking**	**tentacles**	**wet**	**,**	**Ullo**	**realized**	**.**
到	保持	他的	步行	触手	湿的	,	乌洛	已实现	.

乌洛意识到，要保持他行走的触手湿润。

[hi:; hi] ['hæznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [daɪv] !

He	**hasn't**	**so**	**much**	**as**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**that**	**dive**	**!**
他	还没有	所以	很多	作为	一个	降低	的	水	在	这	地面	的	那	潜水	!

他跳水时，池底连一滴水都没沾到！

" ['zɔɪə] [lɑːr] - [tʊl] ！ " [ə'naʊnst] ['vɪraɪ] .
" Zoya Lar - Tul ！ " announced Viri .
" 佐娅 拉尔 - tul ！ " 宣布 病毒 .

“卓娅·拉尔-图尔！”维里宣布。

" ['steɪtɪd] ['sɪmpli] , " [sed] - ['blʌntli] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? "
" Stated simply , " said Ahnu bluntly , " what is your trouble ? "
" 声明 简单地 , " 说 - 直截了当地 , " 什么 是 你的 麻烦 ? "

“简单来说，”阿努直截了当地说，“你到底有什么麻烦？”

" ['steɪtɪd] ['sɪmpli] , [greɪt] [wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði][skaʊt] ,
" Stated simply , Great One , " answered the scout ,
" 声明 简单地 , 伟大的 一 , " 回答 这 侦察 ,

“简单来说，伟人，”侦察兵回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] .
" I am in imminent danger of detection by natives of this system .
" 我 是 在 迫在眉睫 危险 的 检测 经过 本地人 的 这 系统 .

“我随时都有可能被这个星系的土著居民发现。”

" ['ʊloʊ] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌd] [tʌb] .
" Ullo stiffened in his mud tub .
" 乌洛 僵硬 在 他的 泥 浴缸 .

“乌洛在泥盆里僵硬了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][slɜːrp][æz; əz][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] [splæʃt] [mɔːr] [mʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['uːzɪŋ] [flɔːr] .
He heard the slurp as the Supervisor splashed more mud upon the oozing floor .
他 听到 这 啜饮 作为 这 导师 溅起 更多的 泥 之上 这 渗出 地面 .

他听到一声吸溜声，主管又往渗着泥浆的地板上泼了更多泥浆。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] - , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd] [mə'dʒestɪkli] .
" How is that ? " demanded Ahnu , his throat again beginning to expand majestically .
" 如何 是 那 ? " 要求 - , 他的 喉 再次 开始 到 扩张 雄伟地 .

“那又怎样？”阿努问道，他的喉咙再次雄伟地扩张起来。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['zɔɪə] , " [ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I fail to see , " replied Zoya , " in what manner I could have avoided it ,
" 我 失败 到 看 , " 回复 佐娅 , " 在 什么 方式 我 可以 有 避免 它 ,
[greɪt] [wʌn] .
Great One .
伟大的 一 .

“我实在想不明白，”佐娅回答说，“我该如何避免这件事，伟大的先知。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [spiːtʃ] ,
The natives , Earthmen in their own speech ,
这 本地人 , 地球人 在 他们的 自己的 演讲 ,

土著居民，用他们自己的语言来说，就是“地球人”。

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪntər'stelər] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv]
have just discovered an inefficient form of our own interstellar subspace drive
有 只是 发现 一个 效率低下 形式 的 我们的 自己的 星际穿越 子空间 驾驶
.
:
.

我们刚刚发现了一种效率低下的星际亚空间驱动形式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
They have gone exploring .
他们 有 已消失 探索 .

他们去探险了。

" [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['ʊloʊ] .
" Might have known it , thought Ullo .
" 可能 有 已知 它 , 想法 乌洛 .

"我本该知道的，"乌洛心想。

[dʒʌst] [wen] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][tɑːp][ræŋk] , [tuː] !
Just when I'm working up to a top rank , too !
只是 什么时候 我是 在职的 向上 到 一个 顶部 秩 , 也 !

正当我努力晋升到最高级别的时候！

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [bæd] .
It sounded bad .
它 听起来 坏的 .

听起来很糟糕。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['zɔɪə] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,
Should they be unable to think Zoya out of his predicament ,
应该 他们 是 无法 到 思考 佐娅 出去 的 他的 困境 ,

如果他们无法想办法让佐亚摆脱困境，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [miːn] [nuː] [ˌpɜːrsə'nel] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
it might well mean new personnel all around .
它 可能 出色地 意思是 新的 人员 全部 大约 .

这很可能意味着公司各部门都将更换人员。

- ['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːnəs] ['relətɪvz] [wʊd] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
Ullo's only satisfaction was that Ahnu's relatives would be discharged before his
- 仅有的 满意 曾是 那 阿努的 亲属 会 是 出院 前 他的
[oʊn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn] .
own resignation was given him to sign .
自己的 辞职 曾是 给定 他 到 符号 .

乌洛唯一感到欣慰的是，阿努的亲属们会在他签署辞职信之前被解除职务。

- [kən'troʊld] [hɪm'self] .
Ahnu controlled himself .
- 受控 他自己 .

阿努控制住了自己。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
" Give me a picture of your situation !
" 给 我 一个 图片 的 你的 情况 !

"请描述一下你的情况！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [greɪt] [wʌn] , [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
" To begin with , Great One , I chose to study the natives from a distance
" 到 开始 和 , 伟大的 一 , 我 选择 到 学习 这 本地人 从 一个 距离
, [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] .
, as is usual .
, 作为 是 通常 .

"首先，伟人，我选择像往常一样，从远处观察当地人。"

[aɪ][left][maɪ] ['sʌbˌspeɪs] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪksθ]['plænɪt] ,
I left my subspace ship on the largest satellite of their sixth planet ,
我 左边 我的 子空间 船 在 这 最大 卫星 的 他们的 第六 行星 ,

我把我的亚空间飞船留在了他们第六颗行星最大的卫星上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['ʌðər] [muːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set][ʌv; əv] [rɪŋz] [ðæt] — "
which has several other moons and a beautiful set of rings that — "
哪个 有 一些 其他 月亮 和 一个 美丽的 放 的 戒指 那 — "

它还有其他几颗卫星和一组美丽的环——

" ['kaɪndli] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] !
" Kindly touch bottom !
" 亲切地 触碰 底部 !

请摸到底部!

" - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" Ahnu cut him off .
" - 切 他 离开 .

阿努打断了他的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['trævəlˌɡ] ! "
" I am not interested in a local travelogue ! "
" 我 是 不是 感兴趣的 在 一个 当地的 旅行日志 ! "

我对地方游记不感兴趣!

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [greɪt] [wʌn] .
" Even so , Great One .
" 甚至 所以 , 伟大的 一 .

即便如此，伟人。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ['rɑːkɪt] , [aɪ] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [beɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [muːn] [ʌv; əv]
With my short - range rocket , I then established this base on the seventh moon of
和 我的 短的 - 范围 火箭 , 我 然后 已确立的 这 根据 在 这 第七 月亮 的
[ðer; ðər] [fɪfθ] ['plænɪt] .
their fifth planet .
他们的 第五 行星 .

然后，我用我的短程火箭在他们第五颗行星的第七颗卫星上建立了这个基地。

['oʊnli] [ðɪs] ['muːnz] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [priˈventid] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] .
Only this moon's smallness and insignificance has so far prevented by discovery .
仅有的 这 月亮的 小 和 微不足道 有 所以 远的 阻止 经过 发现 .

迄今为止，只有这颗卫星的体积小、意义不大才阻碍了它的发现。

" [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]
" They listened to the rest of the story in an uncomfortable silence that was
" 他们 听着 到 这 休息 的 这 故事 在 一个 不舒服 沉默 那 曾是
['broʊkən]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] [æz; əz][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli]
broken only by an occasional squishing of mud as one or another stirred uneasily
破碎的 仅有的 经过 一个 偶然 挤压 的 泥 作为 一 或者 其他 搅拌 不安地
.
:
.

“他们听完了故事的其余部分，气氛十分尴尬，只有偶尔有人不安地挪动身体时，泥土被踩碎的声音打破了沉默。

['zɔɪə] [lɑːr] - [tʊl] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Zoya Lar - Tul had observed the Earthmen , as well as other bodies in the
佐娅 拉尔 - tul 有 观察到 这 地球人 , 作为 出色地 作为 其他 身体 在 这
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

佐娅·拉尔-图尔观察过地球人以及该星系中的其他天体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fɪfθ] ['plænɪt] .
for a quarter - revolution of his chosen fifth planet .
为了 一个 四分之一 - 革命 的 他的 选定 第五 行星 .

绕他选定的第五颗行星公转四分之一圈。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['sætəlaɪt] ,

At	the	time	of	his	arrival	,	the	natives	had	reached	their	own	satellite	,
在	这	时间	的	他的	到达	,	这	本地人	有	达到	他们的	自己的	卫星	,

在他到达时，当地居民已经拥有了自己的卫星。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

but	he	judged	that	they	would	be	long	in	organizing	successful	flights	to	the
但	他	评判	那	他们	会	是	长的	在	组织	成功的	航班	到	这

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

但他认为，他们还需要很长时间才能组织成功的行星飞行。

" [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɔːdkɑːsts] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

"	I	translated	some	of	their	broadcasts	and	learned	that	this	was
"	我	翻译	一些	的	他们的	广播	和	学习	那	这	曾是

[ðer; ðər] [greɪt] ['kɜːrənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

their	great	current	project	.
他们的	伟大的	当前的	项目	.

"我翻译了他们的一些广播节目，了解到这是他们目前正在进行的一个大型项目。"

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [əb'teɪnɪŋ]

Naturally	,	however	,	I	was	unconcerned	,	and	contented	myself	with	obtaining
自然	,	然而	,	我	曾是	漠不关心	,	和	满足	我	和	获得

['spesɪmənz] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [baɪ] [briːf] ,

specimens	for	my	researches	by	brief	,
标本	为了	我的	研究	经过	简短的	,

然而，我自然并不担心，只是简单地获取了一些用于研究的样本。

[dɪ'skriːt] [trɪps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

discreet	trips	here	and	there	.
慎重	旅行	这里	和	那里	.

偶尔进行一些低调的旅行。

" ['ʊloʊ] [snæpt] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)l][tɪp]['kwaɪətli][ɪn] [ə'sent] .

"	Ullo	snapped	his	tentacle	tip	quietly	in	assent	.
"	乌洛	啪啪	他的	触手	提示	悄悄	在	同意	.

乌洛轻轻地用触手尖端弹了一下，表示同意。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['dredfəli] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	remembered	from	his	history	the	dreadfully	long	period	of	his	own
他	记得	从	他的	历史	这	极其糟糕	长的	时期	的	他的	自己的

['reɪsɪz] [ɪk'spænʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - .

race's	expansion	throughout	the	system	of	Zillor	.
种族	扩张	自始至终	这	系统	的	-	.

他从自己的历史中回忆起，他的种族在齐洛尔星系中扩张的那段漫长而可怕的时期。

[ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [frʌm; frəm] ['zɔɪəz] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [pə'zes] ['sɜːrt(ə)n]

These	Earthmen	,	however	,	seemed	from	Zoya's	report	to	possess	certain
这些	地球人	,	然而	,	似乎	从	佐娅的	报告	到	具有	肯定

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

然而，根据佐娅的报告，这些地球人似乎拥有某些优势。

[ðer; ðər] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [stɔːrd]

Their	requirements	of	air	and	water	were	moderate	and	more	easily	stored
他们的	要求	的	空气	和	水	是	缓和	和	更多的	容易地	存储

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['ves(ə)l] .

in	a	space	vessel	.
在	一个	空间	血管	.

它们对空气和水的需求量适中，更容易储存在太空飞船中。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] ,
If they had discovered a form of subspace drive ,
如果 他们 有 发现 一个 形式 的 子空间 驾驶 ,

如果他们发现了某种亚空间驱动方式，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌenər'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - [sʌm; səm][faɪn]
they might be energetic enough to pop up in the vicinity of Zillor some fine
他们 可能 是 精力充沛 足够的 到 流行音乐向上 在 这 附近 的 - 一些 美好的
[deɪ] .
day .
天 .

他们或许精力充沛，会在某个晴朗的日子出现在齐洛尔附近。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] , " [kən'tɪnjuːd] ['zɔɪə] ,
" You will imagine my amazement , " continued Zoya ,
" 你 将要 想象 我的 惊愕 , " 持续 佐娅 ,

“你能想象我当时的惊讶吗？”佐娅继续说道。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɔːdkɑːsts] [ə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [riːtʃt]
" when I heard one of their broadcasts announce that a ship had reached
" 什么时候 我 听到 一 的 他们的 广播 宣布 那 一个 船 有 达到
[ðer; ðər] [fɔːrθ] ['plænɪt] ,
their fourth planet ,
他们的 第四 行星 ,

“当我听到他们的广播宣布一艘飞船已经到达他们的第四颗行星时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['sekənd] —
and another the second —
和 其他 这 第二 —

还有第二个——

" - [bluː] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [breθ] .
" Ahnu blew out a long , bubbling breath .
" - 吹 出去 一个 长的 , 冒泡 气息 .

阿努长长地吐出一口气，气喘吁吁。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [snɔːtid] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
" All this is doubtless interesting , " he snorted , " but what is the immediate
" 全部 这 是 毫无疑问 有趣的 , " 他 哼了一声 , " 但 什么 是 这 即时
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ?
emergency ?
紧急情况 ?

“这一切无疑都很有趣，”他嗤之以鼻，“但眼下的紧急情况是什么呢？”

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['zɔɪə] [eɪmd] [bəuθ] ['aɪˌstɔːk] ['ræðər] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] .
" The image of Zoya aimed both eyestalks rather deliberately at the Supervisor .
" 这 图像 的 佐娅 旨在 两个都 眼柄 相当 故意地 在 这 导师 .

“佐娅的形象似乎有意将双眼对准了主管。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['sætlˌlaɪts] , " [hiː; hi] [hist] [aʊt] .
" They reached and passed this group of satellites , " he hissed out .
" 他们 达到 和 通过了 这 团体 的 卫星 , " 他 嘶嘶作响 出去 .

“他们到达并越过了这组卫星，”他嘶嘶地说。

" [duː][aɪ] [meɪk] [klɪr] [maɪ] [dɪ'lemə] , [greɪt] [wʌn] ?
" Do I make clear my dilemma , Great One ?
" 做 我 制作 清除 我的 困境 , 伟大的 一 ?

“我是否已经清楚地表达了我的困境，伟人？”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ɑːnəs] [nek] [sweld] ['deɪndʒərəsli] .
" He waited while Ahnu's neck swelled dangerously .
" 他 等待 尽管 阿努的 脖子 肿胀 危险地 .

“他眼睁睁地看着阿努的脖子危险地肿胀起来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

Just	**before**	**the**	**explosion**	**,**	**he**	**continued**	**:**
只是	前	这	爆炸	,	他	持续	:

就在爆炸发生前，他继续说道：

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ðə; ði] ['spesɪmənz] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] ,

"	**Should**	**they**	**discover**	**me**	**,**	**they**	**will**	**also**	**find**	**the**	**specimens**	**I**	**have**	**collected**	**,**
"	应该	他们	发现	我	,	他们	将要	还	寻找	这	标本	我	有	集	,

“如果他们发现了我，也会发现我收集的标本。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɚ] [wʌnz] [stɔ:rd] [ɑ:n][maɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['ves(ə)l][fɔ:r; fər]['trænspɔ:rt][hoʊm] .

except	**the**	**choicer**	**ones**	**stored**	**on**	**my**	**subspace**	**vessel**	**for**	**transport**	**home**	**.**
除了	这	选择者	一个	存储	在	我的	子空间	血管	为了	运输	家	.

除了那些被我储存在亚空间飞船上准备运回家的精选之物。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] —

This	**is**	**what**	**I**	**mean**	**—**
这	是	什么	我	意思是	—

我的意思是——

" ['zɔɪə] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

"	**Zoya**	**reached**	**out**	**to**	**touch**	**a**	**button**	**,**
"	佐娅	达到	出去	到	触碰	一个	按钮	,

佐娅伸手去按一个按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [di'sektiŋ] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv]

and	**the**	**scene**	**changed**	**to**	**what**	**was**	**evidently**	**the**	**dissecting**	**laboratory**	**of**
和	这	场景	已更改	到	什么	曾是	显然	这	解剖	实验室	的

[hɪz; ɪz] [beɪs] .

his	**base**	**.**
他的	根据	.

场景随即切换到他基地里显然是解剖实验室的地方。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][træns'pærənt] ['bʌlkhed] [hʌŋ] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑ:kəsɪz] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

Behind	**a**	**transparent**	**bulkhead**	**hung**	**several**	**sorts**	**of**	**carcasses**	**in**	**various**	**stages**	**of**
在后面	一个	透明的	舱壁	悬挂	一些	排序	的	尸体	在	各种各样的	阶段	的

[dɪs'membərmənt] .

dismemberment	**.**
肢解	.

在透明隔板后面悬挂着几种处于不同肢解阶段的动物尸体。

['ʊloʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [left] [æt; ət][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Ullo	**suspected**	**that**	**the**	**storeroom**	**was**	**simply**	**left**	**at**	**the**	**temperature**
乌洛	怀疑	那	这	库房	曾是	简单地	左边	在	这	温度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] ['sɜ:rfɪs] .

of	**the**	**moon's**	**surface**	**.**
的	这	月亮的	表面	.

乌洛怀疑储藏室的温度就直接保持在月球表面的温度。

" ['veri] [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] - [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [ˌri:ə'piəd] .

"	**Very**	**well**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ahnu**	**as**	**the**	**scout**	**reappeared**	**.**
"	非常	出色地	!	"	惊呼	-	作为	这	侦察	再次出现	.

“很好！”侦察兵再次出现时，阿努喊道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bʊtʃər] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**You**	**seem**	**to**	**be**	**operating**	**a**	**sort**	**of**	**butcher**	**shop**	**with**	**some**	**of**	**the**
"	你	似乎	到	是	操作	一个	种类	的	屠夫	店铺	和	一些	的	这

[moʊst] ['ʌgli] ['spesɪmənz] ['evər] [si:n] .

most	**ugly**	**specimens**	**ever**	**seen**	**.**
最多	丑陋的	标本	曾经	已见	.

“你好像在经营一家肉铺，里面卖的都是些你见过的最丑的动物。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?

那又怎样?

" ['ʊloʊ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaʊt] .
" Ullo felt sorry for the scout .
" 乌洛 毛毡 对不起 为了 这 侦察 .

乌洛对这位侦察兵感到同情。

['iːv(ə)n] [hiː; hi] — [ɪn'diːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['aɪˌstɔːk] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
Even he — indeed , as he saw by the twitch of their eyestalks , even the
甚至 他 — 的确 , 作为 他 锯 经过 这 抽搐 的 他们的 眼柄 , 甚至 这
[tekniʃənz] — [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
technicians — had realized the problem .
技术人员 — 有 已实现 这 问题 .

甚至连他自己——事实上，正如他从技术人员眼柄的抽搐中看到的那样——也意识到了这个问题。

['zɔɪə] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] , [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt]
Zoya patiently explained , forbearing to mention that his instructions were laid out
佐娅 耐心 解释 , 忍耐 到 提到 那 他的 指示 是 铺设 出去
[baɪ] - .
by Ahnu .
经过 - .

佐娅耐心地解释着，却没有提及这是阿努制定的指示。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] [maɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrt] , [greɪt] [wʌn] ,
" If you will refer to descriptions in my preliminary report , Great One ,
" 如果 你 将要 参考 到 描述 在 我的 初步的 报告 , 伟大的 一 ,

“如果你参考我初步报告中的描述，伟人，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['ɜːrθˌmæn] [ðəm'selvz] .
you will see that certain of the specimens are Earthmen themselves .
你 将要 看 那 肯定 的 这 标本 是 地球人 他们自己 .

你会发现，其中一些样本本身就是地球人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [ɪk'splɔrɚz] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
Should their explorers discover them , I have reason to believe they would be
应该 他们的 探险家 发现 他们 , 我 有 原因 到 相信 他们 会 是
[rɪ'zentf(ə)l] .
resentful .
不满 .

如果他们的探险家发现了他们，我有理由相信他们会心生怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [reɪs] .
It is my opinion that they are a belligerent race .
它 是 我的 观点 那 他们 是 一个 好战的 种族 .

我认为他们是一个好战的民族。

" - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Ahnu was silent for a moment .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

阿努沉默了一会儿。

" [wel] . . . [jes] . . . [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Well . . . yes . . . that is possible , " he admitted .
" 出色地 . . . 是的 . . . 那 是 可能的 , " 他 承认 .

“嗯……是的……有可能，”他承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,
" It would appear , " he continued in another moment ,
" 它 会 出现 , " 他 持续 在 其他 片刻 ,

“看来是这样，”他过了一会儿又继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [ə'bændən][jʊr; jər] [beɪs] [ɔːr][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['spesɪmənz] [ɪf] ,
" that you must either abandon your base or dispose of your specimens if ,
" 那 你 必须 任何一个 放弃 你的 根据 或者 处置 的 你的 标本 如果 ,

"如果发生以下情况，你必须放弃你的基地或处理掉你的标本：

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv][soʊ] [suːn] [riːtʃt] [jʊr; jər][və'sɪnəti] .
as you say , the Earthmen have so soon reached your vicinity .
作为 你 说 , 这 地球人 有 所以 很快 达到 你的 附近 .

正如你所说，地球人很快就来到了你们附近。

" ['zɔɪə] ['weɪtɪd] .
" Zoya waited .
" 佐娅 等待 .

佐娅等了一会儿。

['ʊloʊ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʌb] .
Ullo stirred in his tub .
乌洛 搅拌 在 他的 浴缸 .

乌洛在浴缸里动了动。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] , [greɪt] [wʌn] — ? "
" If I may suggest , Great One — ? "
" 如果 我 可能 建议 , 伟大的 一 — ? "

"恕我提个建议，伟大的神——？"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbˌspeɪs] [ʃɪp] ! "
" I believe he should destroy his subspace ship ! "
" 我 相信 他 应该 破坏 他的 子空间 船 ! "

我认为他应该摧毁他的亚空间飞船！

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

"什么！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] , " ['zɔɪə] [lɑːr] - [tʊl] [pʊt][ɪn] .
" I am inclined to agree , " Zoya Lar - Tul put in .
" 我 是 倾斜 到 同意 , " 佐娅 拉尔 - tul 放 在 .

"我倾向于同意，"佐娅·拉尔-图尔插话道。

[ə'meɪzd] , - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - ['riːz(ə)nz] .
Amazed , Ahnu waited for Ullo's reasons .
惊叹 , - 等待 为了 - 原因 .

阿努很惊讶，等待着乌洛的理由。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑːn] .
Encouraged by such consideration , the latter went on .
鼓励 经过 这样的 考虑 , 这 后者 去 在 .

受到这样的鼓励，后者继续前进。

" [ɪf] [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋd] ['plænɪt] ,
" If these Earthmen are already on their way to the ringed planet ,
" 如果 这些 地球人 是 已经 在 他们的 方式 到 这 环状 行星 ,

"如果这些地球人已经在前往那颗环状行星的路上了，

[ðeɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [stɑ:p][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [mu:n] — [wer] ['zɔɪə] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz]
they will undoubtedly stop first at the largest moon — where Zoya has left his
他们 将要 无疑 停止 第一的 在 这 最大 月亮 — 在哪里 佐娅 有 左边 他的
[meɪn] [ʃɪp] . "
main ship . "
主要的 船 . "

他们无疑会先在最大的卫星上停留——佐亚的主飞船就停在那里。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['laɪkli] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , " - [ə'gri:d] [rɪ'lʌktəntli] .
" And will likely discover it there , " Ahnu agreed reluctantly .
" 和 将要 可能 发现 它 那里 , " - 同意 勉强 .

"而且很可能会在那里发现它，"阿努不情愿地同意道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , " [kən'tɪnju:d] ['ʊloʊ] ,
" And from that point , " continued Ullo ,
" 和 从 那 观点 , " 持续 乌洛 ,

"从那时起，"乌洛继续说道，

" [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [bəuθ]['aʊər; ɑ:r][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv]
" they will discover both our location in space and the interstellar subspace drive
" 他们 将要 发现 两个都 我们的 地点 在 空间 和 这 星际穿越 子空间 驾驶
[ɪn][ɪts] ['fɪnɪʃt] [fɔ:rm] .
in its finished form .
在 它是 完成的 形式 .

"他们将发现我们在太空中的位置以及星际亚空间驱动器的最终形态。"

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ju: 'es] ! "
After that , they can get at us ! "
后 那 , 他们 能 得到 在 我们 ! "

之后，他们就能来对付我们了！

" [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lemə] , " [kən'fɜ:rmd] ['zɔɪə] .
" The opposite extreme of my dilemma , " confirmed Zoya .
" 这 对面的 极端 的 我的 困境 , " 确认的 佐娅 .

"这与我面临的困境截然相反，"佐娅证实道。

" ['saɪləns] ! " ['ɔ:rdərd] - .
" Silence ! " ordered Ahnu .
" 沉默 ! " 订购 - .

"安静！"阿努命令道。

" [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] !
" Let me think !
" 让 我 思考 !

让我想想！

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['su:pərvaɪzər] , [ə'sɪstənt] , [tekniʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
" All of them — Supervisor , assistant , technicians , and the image on the
" 全部 的 他们 — 导师 , 助手 , 技术人员 , 和 这 图像 在 这
[skri:n] — [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['glu:mɪli] .
screen — considered the situation gloomily .
屏幕 — 经过考虑的 这 情况 阴郁地 .

"他们所有人——主管、助理、技术人员和屏幕上的影像——都忧心忡忡地看待着眼前的局面。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][draɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][æn; ən]
The government of Yaradir would take a dry view of having to combat an
这 政府 的 - 会 拿 一个 干燥 看法 的 拥有 到 战斗 一个
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,

亚拉迪尔政府对抵御入侵持冷静态度。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

should	**one**	**develop**	**from**	**this**	**.**
应该	一	发展	从	这	.

应该以此为基础发展吗?

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][laɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	**race**	**of**	**Yaradir**	**,**	**because**	**of**	**their**	**personal**	**requirements**	**and**	**life**	**conditions**	**,**
这	种族	的	-	,	因为	的	他们的	个人的	要求	和	生活	状况	,

亚拉迪尔族由于其个人需求和生活条件,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] .

were	**not**	**as**	**numerous**	**as**	**most**	**of**	**the**	**races**	**they**	**had**	**found**	**in**	**their**	**explorations**	**.**
是	不是	作为	很多的	作为	最多	的	这	种族	他们	有	成立	在	他们的	探索	.

但他们的数量并不像他们在探索过程中发现的大多数种族那样多。

[ðə; ði] [greɪt] ['distənsiz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['rerəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['plænɪt] [ðæt] ['su:tɪd] [ðem; ðəm]

The	**great**	**distances**	**between**	**their**	**colonies**	**and**	**the**	**growing**	**number**	**of**	**these**	**were**	**due**	**to**	**the**	**comparative**	**rarity**	**of**	**the**	**type**	**of**	**planet**	**that**	**suited**	**them**	**.**	**.**
这	伟大的	距离	之间	他们的	殖民地	和	这	生长	数字	的	这些	是	到期的	到	这	比较	稀有性	的	这	类型	的	行星	那	适合	他们	.	.

他们的殖民地之间距离遥远,而且殖民地数量不断增加,这是因为适合他们的那种行星相对稀少。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['rɑ:kɪt] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Can**	**you**	**reach**	**the**	**ship**	**in**	**your**	**local**	**rocket**	**in**	**time**	**to**	**escape**	**in**	**it**	**?**
"	能	你	抵达	这	船	在	你的	当地的	火箭	在	时间	到	逃脱	在	它	?

"你能乘坐当地的火箭及时赶到飞船那里并逃脱吗?"

" [æskt] - .

"	**asked**	**Ahnu**	**.**
"	问	-	.

阿努问道。

" ['æftər][ɔ:l] , ['sʌbˌspeɪs] [ʃɪps] [ɑ:r; ər]['kɔ:stli] ; [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [beɪs] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] ? "

"	**After**	**all**	**,**	**subspace**	**ships**	**are**	**costly**	**;**	**if**	**we**	**leave**	**a**	**deserted**	**base**	**,**	**what**	**can**	**they**	**find**	**out**	**?**	**"**
"	后	全部	,	子空间	船舶	是	昂贵	;	如果	我们	离开	一个	荒凉的	根据	,	什么	能	他们	寻找	出去	?	"

"毕竟,亚空间飞船造价昂贵;如果我们留下一个废弃的基地,他们能发现什么呢?"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['zɔɪə] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət]['rɪski] . "

"	**It**	**is**	**possible**	**,**	**"**	**admitted**	**Zoya**	**doubtfully**	**,**	**"**	**but**	**risky**	**.**	**"**
"	它	是	可能的	,	"	承认	佐娅	怀疑地	,	"	但	风险	.	"

"有可能,"佐娅犹豫地承认,"但风险很大。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思? "

" [ðeɪ] [meɪ] [ˌɪntər'sept] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər]['fæstər][ðæn; ðən][maɪ]
" They may intercept me on the way , for their ships are faster than my
" 他们 可能 截距 我 在 这 方式 , 为了 他们的 船舶 是 快点 比 我的
['rɑːkɪt] .
rocket .
火箭 .

"他们可能会在途中拦截我，因为他们的飞船比我的火箭快。"

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][geɪn] [ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə] [ʃɪft] ['ɪntuː] ['sʌbˌspeɪs]
They may even catch the big ship before I gain enough speed to shift into subspace
他们 可能 甚至 抓住 这 大的 船 前 我 获得 足够的 速度 到 转移 进入 子空间
[draɪv] . "
drive . "
驾驶 . "

"他们甚至可能在我获得足够速度切换到亚空间推进之前就追上那艘大飞船。"

" [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʊloʊ] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" For all we know , " interrupted Ullo , forgetting his place ,
" 为了 全部 我们 知道 , " 中断 乌洛 , 遗忘 他的 地方 ,

"就我们所知，"乌洛打断道，一时忘了自己身在何处。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðen] .
" they may be able to keep up with you even then .
" 他们 可能 是 有能力的 到 保持 向上 和 你 甚至 然后 .

即使到了那时，他们或许也能跟上你的步伐。

" - ['bʌbld] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" Ahnu bubbled angrily at the idea , but they all were silent for another
" - 冒泡 愤怒地 在 这 主意 , 但 他们 全部 是 沉默的 为了 其他
[ʌn'hæpi] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] .
unhappy period of cogitation .
不开心 时期 的 思维 .

"阿努对这个想法感到愤怒，但他们都沉默了，又经历了一段令人不快的思考时间。

" [pər'hæps] , " [əd'mɪtɪd] - [ɪn][ðə; ði][end] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs]
" Perhaps , " admitted Ahnu in the end , " you will have to destroy the subspace
" 也许 , " 承认 - 在 这 结尾 , " 你 将要 有 到 破坏 这 子空间
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

"或许，"阿努最后承认道，"你必须摧毁那艘亚空间飞船。"

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] ! "
but only in the last extremity ! "
但 仅有的 在 这 最后的 末端 ! "

但只有在万不得已的情况下才会如此！

" [aɪ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][frʌm; frəm] [speɪs] , [ɪf] [aɪ][get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] . "
" I could blow it up from space , if I get within range . "
" 我 可以 吹 它 向上 从 空间 , 如果 我 得到 之内 范围 . "

"如果我进入射程，我可以从太空把它炸毁。"

" [nɑːt][soʊ][fæst] ; [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] !
" Not so fast ; that ship is a major item in the budget !
" 不是 所以 快速地 ; 那 船 是 一个 主要的 物品 在 这 预算 !

"别急；那艘船可是预算中的一大笔开支！"

" - [toʊld][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
" Ahnu told him angrily .
" - 讲述 他 愤怒地 .

阿努生气地告诉他。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt]
" The first thing is to try to get aboard unseen and return to pick up what
" 这 第一的 事物 是 到 尝试 到 得到 船上 看不见 和 返回 到 挑选 向上 什么
[juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [beɪs] . "
you can from your base . "
你 能 从 你的 根据 . "

"首先要做的就是尽量不被发现地登上飞船，然后返回基地取回你能带走的东西。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] [ˌnɪr'baɪ] ? " ['ʊloʊ] [æskt] .
" And if these Earthmen are nearby ? " Ullo asked .
" 和 如果 这些 地球人 是 附近 ? " 乌洛 问 .

"如果这些地球人就在附近呢？"乌洛问道。

" [ðen] ['zɔɪə] [mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
" Then Zoya must forget the base and escape with the ship , which is the
" 然后 佐娅 必须 忘记 这 根据 和 逃脱 和 这 船 , 哪个 是 这
[meɪn] [θɪŋ] . "
main thing . "
主要的 事物 . "

"那么佐娅必须放弃基地，带着飞船逃走，这才是最重要的。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['zɔɪə] .
" But if they have already found it ? " inquired Zoya .
" 但 如果 他们 有 已经 成立 它 ? " 询问 佐娅 .

"但如果他们已经找到了呢？"佐娅问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" All right , all right !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

"好吧，好吧！"

[ðen] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Then destroy it !
然后 破坏 它 !

那就把它毁掉！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n]
And you had better start immediately unless you wish to find such action
和 你 有 更好的 开始 立即地 除非 你 希望 到 寻找 这样的 行动
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

你最好立即行动，除非你想让自己不得不采取行动。

['sʌmhaʊ] , " — [hɪr] [wʌn] ['aɪˌstɔːk] [wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] ['ræðər] ['pɔɪntɪdli] [tɔːrd] ['ʊloʊ] — "
Somehow , " — here one eyestalk was deflected rather pointedly toward Ullo — "
不知何故 , " — 这里 一 眼柄 曾是 偏转 相当 尖锐地 朝向 乌洛 — "
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，"——这里一只眼柄相当明显地偏向乌洛——"不知何故，

[tuː] ['meni] [maʊðz] ['ɔːlweɪz] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːks] .
too many mouths always speed up the clocks .
也 许多 嘴 总是 速度 向上 这 时钟 .

人太多总是会加快时间流逝。

" ['ʊloʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nek] - ['swelɪŋ] [hɪm'self][æt; ət] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['baɪəs] .
" Ullo did a little neck - swelling himself at this example of bias .
" 乌洛 做过 一个 小的 脖子 - 肿胀 他自己 在 这 例子 的 偏见 .

"乌洛看到这个偏见的例子，不禁有些恼火。"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [get][maɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [hi:; hi] [θɔ:t]
Just because he couldn't get my job for his youngest brother , he thought
只是 因为 他 不能 得到 我的 工作 为了 他的 最小的 兄弟 , 他 想法
[rɪ'zentfəli] .
resentfully .
怨恨地 .

他愤愤不平地想，就因为他没能帮我最小的弟弟找到这份工作。

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [aɪ'd] [rɪ'zaɪnd] !
Serve him right if I'd resigned !
服务 他 正确的 如果 ID 辞职 !

如果我辞职了，那也是他咎由自取!

[hwɛəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [stɪk] [hɪr] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['evri]
Where'd he be if I didn't stick here to push his snout into the obvious every
在哪里? 他 是 如果 我 没有 戳 这里 到 推 他的 鼻子 进入 这 明显的 每一个
[taɪm][hi:; hi][slaɪdz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ?
time he slides over it ?
时间 他 幻灯片 超过 它 ?

如果我没有一直待在这里，每次他滑过那里时都把他的鼻子按到那显而易见的地方，他会在哪里呢?

" [jes] , " [rɪ'pi:tɪd] - , [kəm'pleɪs(ə)nt][æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt]
" Yes , " repeated Ahnu , complacent at having found his solution , " that is what
" 是的 , " 重复 - , 自满 在 拥有 成立 他的 解决方案 , " 那 是 什么
[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] .
you must do .
你 必须 做 .

"是的，"阿努自鸣得意地重复道，"你必须这样做。"他找到了解决办法。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [ju:z][jʊr; jər] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [beɪs]
If anything goes wrong , you can still use your rocket to return to your base
如果 任何事物 去 错误的 , 你 能 仍然 使用 你的 火箭 到 返回 到 你的 根据
. "
: "
. "

如果出现任何意外情况，你仍然可以使用火箭返回基地。

" [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] , " [said] ['zɔɪə] , " [tu:; tə][faɪnd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
" Which I hope , " sighed Zoya , " to find undisturbed .
" 哪个 我 希望 , " 叹了口气 佐娅 , " 到 寻找 未受干扰 .

"我希望，"佐娅叹了口气，"能找到一个未被打扰的地方。"

" [æt; ət] [ðæt] , - [fel] ['saɪlənt] .
" At that , Ahnu fell silent .
" 在 那 , - 跌倒 沉默的 .

"这时，阿努沉默了。"

['æftər][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] , [hi:; hi] [hi:vd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [tu:; tə][də'rekt][bəuθ] ['aɪˌstɔ:k] [æt; ət]
After a tense moment , he heaved himself around to direct both eyestalks at
后 一个 紧张 片刻 , 他 喘息 他自己 大约 到 直接的 两个都 眼柄 在
['ʊloʊ] .
Ullo .
乌洛 .

经过一番紧张的等待，他猛地转身，将两只眼柄对准了乌洛。

" [wel] ? " [hi:; hi] [hwi:zd] .
" Well ? " he wheezed .
" 出色地 ? " 他 喘息 .

"怎么样？"他喘着气问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [ʃɪp]
" **Have** **you** **no** **suggestions** **in** **case** **he** **does** **have** **to** **destroy** **the** **subspace** **ship**
" 有 你 不 建议 在 案件 他 做 有 到 破坏 这 子空间 船
? **?** ?

"如果他真的必须摧毁亚空间飞船，你难道没有其他建议吗？"

" ['ʊloʊ] [twɜːld] [wʌn]['tentək(ə)l][tɪp][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌb] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['stɪki]
" **Ullo** **twirled** **one** **tentacle** **tip** **in** **the** **mud** **of** **his** **tub** **until** **he** **collected** **a** **sticky**
" 乌洛 旋转 一 触手 提示 在 这 泥 的 他的 浴缸 直到 他 集 一个 黏
[blɑːb] .
blob **.**
斑点 .

"乌洛将一根触手的尖端在浴缸的泥浆里搅动，直到沾上一团粘稠的泥浆。

[ðɪs] [hiː; hi] [flɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)l] .
This **he** **flipped** **away** **with** **a** **snap** **of** **the** **tentacle** **.**
这 他 翻转 离开 和 一个 折断 的 这 触手 .

他用触手轻轻一甩，就把这东西甩开了。

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][splæt] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .
He **derived** **a** **slight** **satisfaction** **from** **the** **splat** **against** **the** **far** **wall** **.**
他 衍生的 一个 轻微 满意 从 这 啪嗒 反对 这 远的 墙 .

物体撞击在远处的墙上，啪嗒一声，他从中获得了一丝满足感。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi]
" **We** **must** **try** **to** **preserve** **one** **of** **his** **collections** **of** **information** **,** **"** **he**
" 我们 必须 尝试 到 保存 一 的 他的 收藏 的 信息 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

"我们必须尽力保存他收集的资料之一，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] — [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [taɪm] — [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['zɔɪə]
" **It** **would** **entail** **considerable** **expense** **—** **not** **to** **mention** **time** **—** **to** **replace** **Zoya**
" 它 会 包含 大量 费用 — 不是 到 提到 时间 — 到 代替 佐娅
[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] .
and **repeat** **the** **scouting** **.**
和 重复 这 侦察 .

"替换佐娅并重新进行选拔工作将耗费相当大的费用，更不用说时间了。"

" - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪrɪtəbli] .
" **Ahnu** **shifted** **his** **position** **irritably** **.**
" - 转移 他的 位置 易怒地 .

阿努烦躁地挪了挪身子。

['ʊloʊ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃruːd] [bloʊ] .
Ullo **saw** **that** **his** **reference** **to** **expense** **had** **been** **a** **shrewd** **blow** **.**
乌洛 锯 那 他的 参考 到 费用 有 到过 一个 精明 吹 .

乌洛意识到，他提及开支是一个精明的打击。

[ðə; ði]['suːpərvaɪzər] [snɔːtid] [ænd; ənd] ['bʌbld] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [kən'siːdid] [ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
The **Supervisor** **snorted** **and** **bubbled** **,** **but** **finally** **conceded** **that** **much** **and**
这 导师 哼了一声 和 冒泡 , 但 最后 承认 那 很多 和
['dʒestʃəd] [fɔːr; fər]['ʊloʊ][tuː; tə][kən'tɪnjuː] .
gestured **for** **Ullo** **to** **continue** **.**
做手势 为了 乌洛 到 继续 .

主管哼了一声，气得直冒泡，但最终还是承认了这一点，并示意乌洛继续。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [ʃɪp] ,

"	So	it	would	be	unfortunate	if	he	should	succeed	in	regaining	his	big	ship	,
"	所以	它	会	是	不幸	如果	他	应该	成功	在	恢复	他的	大的	船	,

"所以，如果他成功夺回他的大船，那将是一件非常不幸的事情。"

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] . "

only	to	return	to	his	base	and	find	it	occupied	by	exploring	Earthmen	.	"
仅有的	到	返回	到	他的	根据	和	寻找	它	占领	经过	探索	地球人	.	"

他回到基地后却发现那里已被前来探险的地球人占领了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðen] ? "

"	What	do	you	suggest	,	then	?	"
"	什么	做	你	建议	,	然后	?	"

那么，你有什么建议呢?

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

"	He	should	try	for	either	the	base	or	the	ship	,	and	arrange	to	destroy
"	他	应该	尝试	为了	任何一个	这	根据	或者	这	船	,	和	安排	到	破坏

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] !

the	other	!
这	其他	!

他应该设法夺取基地或舰船，并安排摧毁另一方!

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'tektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] ,

If	he	can	remain	undetected	for	a	short	time	at	the	base	,
如果	他	能	保持	未被发现	为了	一个	短的	时间	在	这	根据	,

如果他能在基地里短时间内不被发现，

[hiː; hi][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] ['æftər] ['fɔːwədɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðem; ðəm] .

he	can	dispose	of	his	specimens	after	forwarding	a	report	on	them	.
他	能	处置	的	他的	标本	后	转发	一个	报告	在	他们	.

他可以在提交一份关于这些标本的报告后处置它们。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['seɪfli] , [waɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] ['eni] [kluːz] [æt; ət][ɔːl] ?

If	he	gets	to	the	ship	safely	,	why	leave	behind	any	clues	at	all	?
如果	他	获得	到	这	船	安全	,	为什么	离开	在后面	任何	线索	在	全部	?

如果他安全到达船上，为什么还要留下任何线索呢?

" ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ,

"	After	considerable	wheezing	and	puffing	,
"	后	大量	喘息	和	抽气	,

"经过一番剧烈的喘息和喘息之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['zɔɪə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪs] [dɪ'skʌvərd]

it	was	agreed	that	Zoya	should	take	a	chance	on	having	his	base	discovered
它	曾是	同意	那	佐娅	应该	拿	一个	机会	在	拥有	他的	根据	发现

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

while	he	was	away	,
尽管	他	曾是	离开	,

双方一致同意，佐亚应该冒着在他外出期间基地被发现的风险。

[bʌt; bət] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˌventʃu'æləti] [baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][set] [ɔːf] [baɪ]

but	provide	for	the	eventuality	by	arranging	a	bomb	that	would	be	set	off	by
但	提供	为了	这	可能性	经过	安排	一个	炸弹	那	会	是	放	离开	经过

[ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [streɪndʒ] [ʃɪp] .

the	approach	of	any	strange	ship	.
这	方法	的	任何	奇怪的	船	.

但要做好应对突发情况的准备，安排一枚炸弹，一旦有陌生船只靠近就会引爆。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] ,

He	admitted	that	he	already	had	one	,
他	承认	那	他	已经	有	一	,

他承认自己已经有一个了。

[kiːd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ['oʊnli]['æftər]['sɜːrt(ə)n]['signəlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] ['rɑːkɪt] .

keyed	to	be	safe	only	after	certain	signals	from	his	own	rocket	.
按键	到	是	安全的	仅有的	后	肯定	信号	从	他的	自己的	火箭	.

只有收到自己火箭发出的特定信号后才能安全启动。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	had	only	to	hook	it	up	.
他	有	仅有的	到	钩	它	向上	.

他只需要把它连接起来就行了。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , " [əd'vaɪzd]['ʊloʊ] ,

"	If	you	do	have	to	return	,	"	advised	Ullo	,
"	如果	你	做	有	到	返回	,	"	建议	乌洛	,

“如果你确实必须返回，”乌洛建议道，

" [kliːn] [aʊt][jʊr; jər] [di'sektiŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

"	clean	out	your	dissecting	room	and	then	make	friends	with	the	Earthmen	.
"	干净的	出去	你的	解剖	房间	和	然后	制作	朋友们	和	这	地球人	.

“清理你的解剖室，然后和地球人交朋友。”

[gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['stɔːri][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kæst][ə'weɪ] , [ænd; ənd][æsk][help][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

Give	them	some	story	of	being	cast	away	,	and	ask	help	in	building	a	new
给	他们	一些	故事	的	存在	投掷	离开	,	和	问	帮助	在	建筑	一个	新的

[ʃɪp] . "

ship	.	"
船	.	"

编个故事，说自己被遗弃了，然后请求他们帮忙造一艘新船。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . [ɪn'stɔːl]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][draɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] ? "

"	You	mean	.	.	.	install	our	kind	of	drive	without	their	knowing	?	"
"	你	意思是	.	.	.	安装	我们的	种类	的	驾驶	没有	他们的	会心	?	"

你的意思是……在他们不知情的情况下安装我们这种硬盘？

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Exactly	!	"	said	Ahnu	,	taking	to	the	idea	.
"	确切地	!	"	说	-	,	采取	到	这	主意	.

“没错！”阿努赞同道。

" [ðen] [dʒʌst][drɑːp][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [sʌm; səm][faɪn] [deɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ]

"	Then	just	drop	out	of	sight	some	fine	day	and	leave	them	wondering	which
"	然后	只是	降低	出去	的	视线	一些	美好的	天	和	离开	他们	好奇	哪个

[wei] [juː; jʊ] [went] .

way	you	went	.
方式	你	去	.

“然后，找个晴朗的日子，突然消失得无影无踪，让他们好奇你去了哪里。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['vɪraɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] ['zɔɪə] [liːv] [ðə; ði]['teləˌvaɪzər][æt; ət][ðə; ði]

"	At	this	point	,	Viri	made	bold	to	request	that	Zoya	leave	the	televisor	at	the
"	在	这	观点	,	病毒	制成	大胆的	到	要求	那	佐娅	离开	这	电视机	在	这

[beɪs] ['ɑpəretɪŋ] ,

base	operating	,
根据	操作	,

“这时，维里大胆地要求佐娅把电视机留在基地继续使用，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [naʊ] [ʃoʊn] .

with	a	continuous	view	of	the	main	chamber	as	now	shown	.
和	一个	连续的	看法	的	这	主要的	房间	作为	现在	所示	.

可以连续看到现在所示的主室。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['kɑːntækt] ,

He	began	to	explain	that	he	wanted	to	be	sure	not	to	lose	contact	,
他	开始	到	解释	那	他	通缉	到	是	当然	不是	到	失去	接触	,

他开始解释说，他想确保不会失去联系。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] .
but **Ahnu** **had** **heard** **enough** **.**
但 - 有 听到 足够的 .

但阿努已经听够了。

[hi:; hi] [kʌt] ['vɪraɪ] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌd] [tʌb] .
He **cut** **Viri** **short** **by** **climbing** **out** **of** **his** **mud** **tub** **.**
他 切 病毒 短的 经过 攀登 出去 的 他的 泥 浴缸 .

他从泥浴盆里爬出来，打断了维里的谈话。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " [hi:; hi] [sʌmd] [ʌp] [tu:; tə] ['zɔɪə] .
" **That** **settles** **it** **then** **,** **"** **he** **summed** **up** **to** **Zoya** **.**
" 那 定居点 它 然后 , " 他 总结 向上 到 佐娅 .

"那就这么定了，"他向佐娅总结道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [ʃɪp] ,
" **If** **you** **are** **forced** **to** **destroy** **the** **subspace** **ship** **,**
" 如果 你 是 强制 到 破坏 这 子空间 船 ,

"如果你被迫摧毁亚空间飞船，

[rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [ðə; ði]
report **from** **the** **base** **when** **you** **return** **and** **are** **ready** **to** **contact** **the**
报告 从 这 根据 什么时候 你 返回 和 是 准备好 到 接触 这
['neɪtɪvz] .
natives **.**
本地人 .

返回基地并准备好与当地居民接触时，请向基地报告。

['ʌðərwaɪz] , [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] !
Otherwise **,** **report** **from** **the** **ship** **!**
否则 , 报告 从 这 船 !

否则，请从船上汇报！

" [hi:; hi] ['wɔdld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]
" **He** **waddled** **out** **of** **the** **communications** **chamber** **without** **ceremony** **,** **followed** **by**
" 他 摇摇摆摆 出去 的 这 通讯 房间 没有 仪式 , 随后 经过
['ʊloʊ] [dɑ:] - [gaʊ] .
Ullo **Dah** **-** **Gow** **.**
乌洛 达 - 高 .

"他径直走出通讯室，没有丝毫客套，乌洛·达戈跟在他身后。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
The **next** **day** **,**
这 下一个 天 ,

第二天，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meni] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['ærɪd] [p'lænɪts] [hi:; hi] [hæd; həd]
the **latter** **was** **kept** **busy** **with** **the** **many** **reports** **of** **arid** **planets** **he** **had**
这 后者 曾是 保留 忙碌的 和 这 许多 报告 的 干旱 行星 他 有
[tu:; tə] [faɪl] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
to **file** **in** **order** **to** **justify** **the** **expenses** **of** **exploration** **.**
到 文件 在 命令 到 证明合法 这 开支 的 勘探 .

后者忙于撰写大量关于干旱星球的报告，以证明勘探费用的合理性。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
He **always** **leaves** **explaining** **the** **budget** **to** **me** **,** **he** **thought** **.**
他 总是 树叶 解释 这 预算 到 我 , 他 想法 .

他心想，他总是把预算解释留给我。

[hi:; hi] [dɪd] , [haʊ'evər] ,
He **did** **,** **however** **,**
他 做过 , 然而 ,

然而，他确实这么做了。

[snætʃ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [teɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['zɔɪəz] [prɪ'lɪmɪneri]
snatch **time** **to** **put** **a** **copy** **tape** **of** **the** **last** **installment** **of** **Zoya's** **preliminary**
抢夺 时间 到 放 一个 复制 磁带 的 这 最后的 分期付款 的 佐娅的 初步的
[rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
report **on** **the** **speaker** **,**
报告 在 这 扬声器 ,

抓紧时间把佐娅关于演讲者初步报告最后一部分的录像带拷贝放进去。

['hævɪŋ] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːviəs]
having **felt** **ill** **at** **ease** **for** **not** **being** **completely** **up** **to** **date** **at** **the** **previous**
拥有 毛毡 患病的 在 舒适 为了 不是 存在 完全地 向上 到 日期 在 这 以前的
['iːvnɪŋz] ['kɑːnfərəns] .
evening's **conference** **.**
晚上 会议 .

由于前一天晚上参加的会议内容不够全面，他感到很不自在。

[ˌhæf'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ['ʊloʊ]
Halfway **through** **a** **listing** **of** **sociological** **and** **psychological** **observations** **,** **Ullo**
半 通过 一个 列表 的 社会学 和 心理 观察 , 乌洛
['stɪfnd] .
stiffened **.**
僵硬 .

乌洛列举了一系列社会学和心理学观察结果，说到一半时，他身体僵住了。

[hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [teɪp] [θruː] [ə'gen] .
He **ran** **the** **tape** **through** **again** **.**
他 跑 这 磁带 通过 再次 .

他又把磁带放了一遍。

" ['hiːd] ['betər] [get] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] !
" **He'd** **better** **get** **to** **that** **ship** **!**
" 他会 更好的 得到 到 那 船 !

他最好赶紧上船!

" [hiː; hi] [hwiːzd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he** **wheezed** **to** **himself** **.**
" 他 喘息 到 他自己 .

他喘着粗气自言自语道。

" [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɝz] — [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ə'gresɪv] ,
" **They** **sound** **like** **a** **nest** **of** **trouble** **-** **makers** **—** **resourceful** **,** **aggressive** **,**
" 他们 声音 喜欢 一个 巢 的 麻烦 - 制造商 — 足智多谋 , 挑衅的 ,

“他们听起来像是一群惹是生非的人——足智多谋、咄咄逼人，

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪstəm] [sʌm; səm] [swiːt] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] - [ɪz] [ðer; ðər] ['kɑːləni] !
just **the** **sort** **to** **burst** **into** **this** **system** **some** **sweet** **day** **and** **tell** **us** **Yaradir** **is** **their** **colony** **!**
只是 这 种类 到 爆裂 进入 这 系统 一些 甜的 天 和 告诉 我们 - 是 他们的 殖民地 !

他们就是那种会在某一天突然闯入这个系统，然后告诉我们亚拉迪尔是他们的殖民地的人!

" [hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] [teɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dæŋk] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ɑːnəs] ['ɑːfɪs] ,
" **He** **ripped** **the** **tape** **out** **of** **the** **speaker** **and** **hurried** **along** **a** **dank** **corridor** **to** **Ahnu's** **office** **,**
" 他 撕裂 这 磁带 出去 的 这 扬声器 和 慌忙 沿着 一个 dank 走廊 到 阿努的 办公室 ,

他一把扯下扬声器里的磁带，沿着阴暗潮湿的走廊匆匆赶往阿努的办公室。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːts][tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] , ['drɪpɪŋ] [wɔːlz] .

not	even	pausing	at	his	favorite	spots	to	rub	against	the	cool	,	dripping	walls	.
不是	甚至	暂停	在	他的	最喜欢的	地点	到	擦	反对	这	凉爽的	,	滴落	墙壁	.

甚至没有在他最喜欢的地方停下来，蹭蹭冰凉滴水的墙壁。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] [baɪ] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	found	his	chief	relaxing	in	an	adjoining	chamber	by	submitting	to	a
他	成立	他的	首席	放松	在	一个	相邻的	房间	经过	提交	到	一个

[mə'sɑːʒ] .

massage	.
按摩	.

他发现他的上司正在隔壁房间享受按摩，以此放松身心。

" [nɑːt] [naʊ] ! " [kəm'pleɪnd] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] .

"	Not	now	!	"	complained	Ahnu	at	the	first	mention	of	Earthmen	.
"	不是	现在	!	"	抱怨	-	在	这	第一的	提到	的	地球人	.

“现在不行！”阿努一听到地球人的名字就抱怨道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] ['zɔɪə] .

"	Wait	till	we	hear	from	Zoya	.
"	等待	直到	我们	听到	从	佐娅	.

“等佐娅的消息出来再说吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] [skeɪlz] [ɔɪld] [ɪn] [piːs] !

I	want	to	enjoy	having	my	scales	oiled	in	peace	!
我	想	到	享受	拥有	我的	秤	涂油	在	和平	!

我想安安静静地享受给鱼鳞上油的乐趣！

" ['ʊloʊ] ['spaɪtfəli] [drɑːpt] [ðə; ði] [teɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [skeɪl] - [griːs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,

"	Ullo	spitefully	dropped	the	tape	into	a	pot	of	scale	-	grease	on	the	way	out	,
"	乌洛	恶意地	掉落	这	磁带	进入	一个	锅	的	规模	-	润滑脂	在	这	方式	出去	,

“乌洛在离开时故意把胶带扔进了一罐除垢剂里。”

[bʌt; bət] ['duːtɪfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	dutifully	returned	to	his	work	.
但	尽职尽责地	返回	到	他的	工作	.

但他还是尽职尽责地回到了工作岗位。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] ['sɪstəm] [əl] - - - - .

Late	one	night	,	however	,	he	was	reminded	of	the	scout	in	system	LL	-	255	-	13	.
晚的	一	夜晚	,	然而	,	他	曾是	提醒	的	这	侦察	在	系统	二	-	-	-	-	.

然而，一天深夜，他想起了 LL-255-13 系统中的侦察兵。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bʌzər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [puːl] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɜːrdʒənt]

The	emergency	buzzer	beside	his	sleeping	pool	awoke	him	with	an	urgent
这	紧急情况	蜂鸣器	旁	他的	睡眠	水池	醒来	他	和	一个	紧迫的

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

他睡在泳池边的紧急呼叫铃声把他吵醒了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['tʃeɪmbər] [naʊ]

The	number	on	the	screen	beside	it	indicated	the	communications	chamber	now
这	数字	在	这	屏幕	旁	它	表明的	这	通讯	房间	现在

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['zɔɪə] [lɑːr] - [tʊl] .

reserved	for	Zoya	Lar	-	Tul	.
预订的	为了	佐娅	拉尔	-	tul	.

屏幕旁边的数字表明，通讯室现在是为佐娅·拉尔-图尔预留的。

[stɪl] ['drɪpɪŋ] , ['ʊloʊ] [pʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [tɜːrn] .

Still	**dripping**	**,**	**Ullo**	**pumped**	**down**	**the**	**corridor**	**,**	**encountering**	**his**	**chief**	**at**	**the**	**last**	**turn**	**.**
仍然	滴落	,	乌洛	泵	向下	这	走廊	,	遭遇	他的	首席	在	这	最后的	转动	.

乌洛浑身湿透，沿着走廊一路小跑，在最后一个拐角处遇到了他的上司。

- [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Ahnu	**was**	**irritated**	**.**
-	曾是	受刺激	.

阿努很生气。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [naʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] ,

"	**What**	**can**	**they**	**have**	**spoiled**	**now**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**
"	什么	能	他们	有	被宠坏了	现在	?	"	他	要求	,

"他们现在又毁了什么？"他质问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['ʊloʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**if**	**he**	**suspected**	**Ullo**	**of**	**having**	**had**	**a**	**tentacle**	**in**	**it**	**.**
作为	如果	他	怀疑	乌洛	的	拥有	有	一个	触手	在	它	.

仿佛他怀疑乌洛在里面藏了一条触手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ! "

"	**It**	**was**	**a**	**perfectly**	**simple**	**arrangement**	**!**	**"**
"	它	曾是	一个	完美	简单的	安排	!	"

"这完全是一种非常简单的安排！"

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [keɪm] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] ['ʊloʊ] .

"	**Perhaps**	**something**	**unexpected**	**came**	**up**	**,**	**"**	**suggested**	**Ullo**	**.**
"	也许	某物	意外	来了	向上	,	"	建议	乌洛	.

"或许发生了一些意想不到的事情，"乌洛猜测道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] ?

"	**What**	**could**	**be**	**unexpected**	**?**
"	什么	可以	是	意外	?

有什么会出乎意料呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌtərlɪ] ['sɪmp(ə)l] !

It	**was**	**utterly**	**simple**	**!**
它	曾是	完全地	简单的	!

简直太简单了!

" [sed] - [ɪk'sploʊsɪvlɪˌɪk'sploʊzɪvlɪ] .

"	**said**	**Ahnu**	**explosively**	**.**
"	说	-	爆炸性地	.

阿努语气激烈地说。

" [ɪf] [hiː; hi] [biːts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**If**	**he**	**beats**	**them**	**to**	**it**	**,**	**he**	**reports**	**from**	**the**	**ship**	**.**
"	如果	他	节拍	他们	到	它	,	他	报告	从	这	船	.

"如果他比他们先到达目的地，他会从船上汇报。"

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [dɪs'trɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [beɪs] !

Otherwise	**he**	**destroys**	**it**	**and**	**goes**	**back**	**to**	**report**	**from**	**his**	**base**	**!**
否则	他	摧毁	它	和	去	后退	到	报告	从	他的	根据	!

否则他就把它摧毁，然后返回基地汇报!

" [hiː; hi] [slæp] - [slæpt] ['aɪˌreɪtlɪ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	**He**	**slap**	**-**	**slapped**	**irately**	**into**	**their**	**destination**	**,**
"	他	拍击	-	被掌掴	愤怒地	进入	他们的	目的地	,

他怒气冲冲地拍打着他们，把他们送到了目的地。

['wʌndərɪŋ] ['ɔ:dəbli] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][də'rekt] ['pi:pəlz]
wondering **audibly** **why** **he** **had** **to** **come** **down** **here** **and** **direct** **people's**
好奇 可听见的 为什么 他 有 到 来 向下 这里 和 直接的 人们的
['aɪˌstɔ:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
eyestalks **for** **them** **.**
眼柄 为了 他们 .

他不禁纳闷，自己为什么要下来到这里来，帮人们控制眼柄。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [greɪt] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['vɪraɪ][nɑ:l] - ['rɪn] ,
" **Because** **,** **Great** **One** **,** **"** **replied** **Viri** **Nol** **-** **Rin** **,**
" 因为 , 伟大的 一 , " 回复 病毒 诺尔 - rin ,

"因为，伟大的神啊，"维里·诺尔-林回答道。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [ə'brʌptli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ɑ:nəs]
a **trifle** **more** **abruptly** **than** **was** **consistent** **with** **proper** **respect** **for** **Ahnu's**
一个 琐事 更多的 突然 比 曾是 持续的 和 恰当的 尊重 为了 阿努的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

态度略显生硬，有失对阿努地位的应有尊重。

" [ðə; ði]['teləˌvaɪzər][æt; ət] ['zɔɪəz] [beɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] [ded] ! "
" **the** **televisor** **at** **Zoya's** **base** **has** **gone** **dead** **!** **"**
" 这 电视机 在 佐娅的 根据 有 已消失 死的 ! "

"佐娅基地的电视机坏了！"

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] — "
If **you** **can't** **keep** **in** **communication** **—** **"**
如果 你 不能 保持 在 沟通 — "

如果你无法保持沟通——

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vɪraɪ] .
" **There** **isn't** **any** **communication** **,** **"** **interrupted** **Viri** **.**
" 那里 不是 任何 沟通 , " 中断 病毒 .

"没有任何沟通，"维里打断道。

['ʊloʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz] ['di:pli] [dɪ'stɜ:rbd] .
Ullo **saw** **that** **the** **operator** **was** **deeply** **disturbed** **.**
乌洛 锯 那 这 操作员 曾是 深 不安 .

乌洛看出操作员情绪非常低落。

[tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] — ['æktʃuəli] [ˌɪntə'rʌpt] — - [nɑ:l] - [yōkai] !
To **interrupt** **—** **actually** **interrupt** **—** **Ahnu** **Nol** **-** **Yev** **!**
到 打断 — 实际上 打断 — - 诺尔 - 耶夫 !

打断——真的打断——阿努·诺尔-耶夫！

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefju:] !
Even **if** **one** **was** **his** **nephew** **!**
甚至 如果 一 曾是 他的 侄子 !

即使其中一个是他的侄子！

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , " ['vɪraɪ] [went] [ɑːn] ,
" That is why , if you will remember , " Viri went on ,
" 那 是 为什么 , 如果 你 将要 记住 , " 病毒 去 在 ,

"所以，如果你还记得的话，"维里继续说道，

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ['zɔɪə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" I insisted Zoya leave his signal in operation .
" 我 坚持 佐娅 离开 他的 信号 在 手术 .

我坚持让佐亚保持他的信号灯开启状态。

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] ['suːnər] [ðæn; ðən]
The chance that his base would be approached by a strange ship sooner than
这 机会 那 他的 根据 会 是 接近 经过 一个 奇怪的 船 很快 比
[wiː; wi] [hoʊpt] ,
we hoped ,
我们 希望 ,

他的基地被陌生飞船接近的可能性比我们预想的要大。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] . "
and blow up . "
和 吹 向上 . "

然后爆炸。"

" [soʊ] [ðə; ði] [bɑːm] [went] [ɔːf] ? " [sed] ['ʊloʊ] .
" So the bomb went off ? " said Ullo .
" 所以 这 炸弹 去 离开 ? " 说 乌洛 .

"所以炸弹爆炸了？"乌洛问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] .
" It must have .
" 它 必须 有 .

肯定有。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['zɔɪə] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [ɪz] [lɔːŋ] ,
And , by the figures Zoya gave me before he left , he is long ,
和 , 经过 这 数据 佐娅 给予 我 前 他 左边 , 他 是 长的 ,

而且，根据佐娅临走前告诉我的数据，他个子很高。

[lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [ʃɪp] . "
long overdue at the subspace ship . "
长的 逾期 在 这 子空间 船 . "

"早就应该去亚空间飞船了。"

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] - .
" Well , what of it ? " demanded Ahnu .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 要求 - .

"那又怎样？"阿努质问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] . . .
" It merely means he will have to report from the ship when he . . .
" 它 仅仅 方法 他 将要 有 到 报告 从 这 船 什么时候 他 . . .

"这仅仅意味着他必须在船上汇报情况……"

[ɪf] [hiː; hi] . . . [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] —
if he . . . if they don't —
如果 他 . . . 如果 他们 不 —

如果他……如果他们不——

" [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [hwiːzd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" He snorted and wheezed into silence .
" 他 哼了一声 和 喘息 进入 沉默 .

他哼了一声，喘息着，最终沉默了。

['ʊloʊ]['treɪdɪd] [stɛəz] [wɪð; wɪθ]['vɪraɪ] .

Ullo	**traded**	**stares**	**with**	**Viri**	**.**
乌洛	交易	凝视	和	病毒	.

乌洛和维里互相瞪着对方。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['jeidəu] , [huː] [wɔːr] [æn; ən] ['iːkwəli] [ʌn'hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪd]

Then	**he**	**looked**	**at**	**Yado**	**,**	**who**	**wore**	**an**	**equally**	**unhappy**	**expression**	**on**	**his**	**wide**
然后	他	看起来	在	矢度	,	WHO	穿着	一个	同样地	不开心	表达	在	他的	宽的

['vɪzɪdʒ] .

visage	**.**
面容	.

然后他看向矢户，矢户宽阔的脸上也带着同样不高兴的表情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**he**	**would**	**have**	**reached**	**the**	**ship**	**before**	**now**	**?**
"	是	你	当然	他	会	有	达到	这	船	前	现在	?

你确定他现在之前就能到达船上吗?

" - [di'mɑːndid] .

"	**Ahnu**	**demanded**	**.**
"	-	要求	.

阿努要求道。

" [kəm'pliːtli] .

"	**Completely**	**.**
"	完全地	.

〃完全地。

" [ðə; ði]['suːpərvaɪzər] [swɔːr] ['fiːlɪŋli] , ['juːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːkəst] [ænd; ənd]['draɪɪst][tɜːrmz]

"	**The**	**Supervisor**	**swore**	**feelingly**	**,**	**using**	**some**	**of**	**the**	**bleakest**	**and**	**driest**	**terms**
"	这	导师	发誓	有感情地	,	使用	一些	的	这	最凄凉的	和	最干燥	条款

['ʊloʊ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

Ullo	**had**	**ever**	**heard**	**.**
乌洛	有	曾经	听到	.

〃主管情绪激动地咒骂着，用了一些乌洛听过的最冷酷、最枯燥的词语。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪətraɪb][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

The	**gist**	**of**	**the**	**diatribe**	**was**	**the**	**delay**	**and**	**expense**	**.**
这	要旨	的	这	长篇大论	曾是	这	延迟	和	费用	.

这场长篇大论的主要内容是延误和费用。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][hɪz; ɪz]['deɪtə] ! "

"	**Now**	**it**	**may**	**be**	**yaras**	**before**	**we**	**get**	**his**	**data**	**!**	**"**
"	现在	它	可能	是	亚拉斯	前	我们	得到	他的	数据	!	"

〃现在可能在我们拿到他的数据之前，就已经是亚拉斯了！〃

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['ʊloʊ] .

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Ullo**	**.**
"	如何	做	你	意思是	?	"	问	乌洛	.

〃你这话是什么意思？〃乌洛问道。

" [its] ['ɑːbviəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It's**	**obvious**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	它是	明显的	,	不是	它	?

〃这不是很明显吗？〃

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ,

He	**must**	**have**	**had**	**to**	**destroy**	**the**	**ship**	**;**	**but**	**before**	**he**	**got**	**back**	**,**
他	必须	有	有	到	破坏	这	船	;	但	前	他	得到	后退	,

他肯定不得不摧毁那艘船；但在他返回之前，

[sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [beɪs] .

some	prowling	Earthmen	set	off	the	charge	at	his	base	.
一些	潜行	地球人	放	离开	这	收费	在	他的	根据	.

一些四处游荡的地球人引爆了袭击他的基地的炸弹。

[ðæt] [liːvz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] .

That	leaves	him	with	only	his	rocket	.
那	树叶	他	和	仅有的	他的	火箭	.

这样一来，他就只剩下他的火箭了。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "

Don't	you	see	what	it	means	?	"
不	你	看	什么	它	方法	?	"

你难道不明白这意味着什么吗?

" [pər'hæps] [nɑːt] , " [sed] ['ʊloʊ] .

"	Perhaps	not	,	"	said	Ullo	.
"	也许	不是	,	"	说	乌洛	.

"也许不是，"乌洛说。

" [waɪ] , ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

"	Why	,	he'll	have	to	make	friends	with	those	things	from	Earth	,
"	为什么	,	地狱	有	到	制作	朋友们	和	那些	事物	从	地球	,

"为什么呢？他得和地球上的那些东西交朋友。"

[ænd; ənd] [get] [help] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] .

and	get	help	building	a	new	ship	.
和	得到	帮助	建筑	一个	新的	船	.

并寻求帮助建造新船。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] - ['pendɪŋ] . -

Until	then	,	we'll	have	to	classify	his	report	'	pending	.	'
直到	然后	,	出色地	有	到	分类	他的	报告	-	待办的	.	-

在此之前，我们只能将他的报告列为"待定"。

" [hiː; hi] [slɑːʃt] ['wɔːtəri] [mʌd] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ɪm'peɪʃntli]

"	He	sloshed	watery	mud	about	as	he	heaved	himself	from	his	tub	impatiently
"	他	醉醺醺的	水状的	泥	关于	作为	他	喘息	他自己	从	他的	浴缸	不耐烦地

.

:

.

他不耐烦地从浴缸里爬出来，溅起浑浊的泥水。

['ʊloʊ] [eɪmd] [æn; ən] ['aɪˌstɔːk] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekniʃənz] ,

Ullo	aimed	an	eyestalk	at	each	of	the	technicians	,
乌洛	旨在	一个	眼柄	在	每个	的	这	技术人员	,

乌洛用眼柄对准了每个技术人员，

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] ['wɔdld] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

keeping	them	silent	until	Ahnu	had	waddled	indignantly	from	the	room	.
保持	他们	沉默的	直到	-	有	摇摇摆摆	愤慨地	从	这	房间	.

他们一直保持沉默，直到阿努愤愤不平地蹒跚走出房间。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['kʌvər] [ɔː] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ðæt] [naɪt] ! " [sed] ['ʊloʊ] ['fiːlɪŋli] .

"	I	knew	we	didn't	cover	all	the	alternatives	that	night	!	"	said	Ullo	feelingly	.
"	我	知道	我们	没有	覆盖	全部	这	替代方案	那	夜晚	!	"	说	乌洛	有感情地	.

"我知道那天晚上我们没有考虑到所有的可能性！"乌洛动情地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] [soʊ] [draɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [skʌl] ?

"	How	could	we	be	so	dry	inside	the	skull	?
"	如何	可以	我们	是	所以	干燥	里面	这	颅骨	?

"我们的头骨内部怎么会如此干燥呢？"

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ? "
How could we ? "
如何 可以 我们 ? "

我们怎么可能做到呢?

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , " ['kɑːmɛntəd] ['jeidəu] .
" He certainly doesn't like the delay , " commented Yado .
" 他 当然 不 喜欢 这 延迟 , " 评论 矢度 .

“他当然不喜欢这种延误,”亚多评论道。

" [dɪ'leɪ] ! " [snɔːtid] ['ʊloʊ] .
" Delay ! " snorted Ullo .
" 延迟 ! " 哼了一声 乌洛 .

“等等!”乌洛哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ?
Then he asked , " Is that what it means to you , too ?
然后 他 问 , " 是 那 什么 它 方法 到 你 , 也 ?

然后他问道:“这对你来说也是这个意思吗?”

" ['vɪraɪ][ænd; ənd]['jeidəu] ['fɪdʒɪtid] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ster] .
" Viri and Yado fidgeted under his stare .
" 病毒 和 矢度 坐立不安 在下面 他的 盯 .

“维里和亚多在他的注视下坐立不安。”

" [aɪ] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['zɔɪə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['ʊloʊ] .
" I keep wondering if Zoya reached the ship , " said Ullo .
" 我 保持 好奇 如果 佐娅 达到 这 船 , " 说 乌洛 .

“我一直在想佐娅是否到达了船上,”乌洛说。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
They stared at him .
他们 凝视 在 他 .

他们盯着他看。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [ðen] : - [ɪf] ['zɔɪə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ? -
" Say it this way , then : ' If Zoya reached the ship ? '
" 说 它 这 方式 , 然后 : - 如果 佐娅 达到 这 船 ? -

“那就这样说吧:‘如果佐娅到达了船上?’”

" ['vɪraɪ] [said] .
" Viri sighed .
" 病毒 叹了口气 .

维里叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose we may never find out what really happened , " he said .
" 我 认为 我们 可能 绝不 寻找 出去 什么 真的 发生 , " 他 说 .

“我想我们可能永远也无法知道真相了,”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['riːəli] ['rædər] [nɑːt] , " ['ʊloʊ][toʊld][ðem; ðəm] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
" I believe I would really rather not , " Ullo told them , preparing to leave .
" 我 相信 我 会 真的 相当 不是 , " 乌洛 讲述 他们 , 准备 到 离开 .

“我想我还是不想去,”乌洛一边准备离开一边告诉他们。

" ['lɪs(ə)n][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrt] ['zɔɪə] [sent] ,
" Listen in to a complete copy of the preliminary report Zoya sent ,
" 听 在 到 一个 完全的 复制 的 这 初步的 报告 佐娅 发送 ,

请听佐娅发送的初步报告的完整副本,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
and you will see what I mean .
和 你 将要 看 什么 我 意思是 .

你很快就会明白我的意思了。

" [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] ['niːdɪd] [æn; ən] ['ɔɪlɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ;

"	His	scales	were	too	dry	and	needed	an	oiling	,	he	told	himself	;
"	他的	秤	是	也	干燥	和	需要	一个	注油	,	他	讲述	他自己	;

"他的鳞片太干了，需要上油，"他对自己说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['ʃʌdər] [θruː] [hɪm; ɪm]

but	he	knew	it	was	more	than	that	which	sent	the	shudder	through	him
但	他	知道	它	曾是	更多的	比	那	哪个	发送	这	不寒而栗	通过	他

.

:

.

但他知道，让他感到不寒而栗的远不止这些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

And	there	were	billions	of	them	!
和	那里	是	数十亿	的	他们	!

而且数量多达数十亿！

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['vɪraɪ] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Viri	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	病毒	.

"我们该怎么办？"维里问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , " [sed] ['ʊloʊ] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	I	don't	know	what	good	it	will	do	,	"	said	Ullo	,	pausing	in	the	doorway	,
"	我	不	知道	什么	好的	它	将要	做	,	"	说	乌洛	,	暂停	在	这	门口	,

"我不知道这样做会有什么好处，"乌洛说着，停在了门口。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪlz] .

"	but	you	might	make	your	wills	.
"	但	你	可能	制作	你的	遗嘱	.

但你可以立遗嘱。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][ə'plai][fɔːr; fər][træns'fɜːr][tuː; tə][sʌm; səm]['kɑːləni]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

I	intend	to	apply	for	transfer	to	some	colony	lying	in	the	opposite
我	打算	到	申请	为了	转移	到	一些	殖民地	说谎	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðɪs] [soʊl] .

direction	from	this	Sol	.
方向	从	这	索尔	.

我打算申请调往与这个太阳系方向相反的某个殖民地。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

Record	of	us	,	and	a	ship	to	reach	us	—	we	might	as	well
记录	的	我们	,	和	一个	船	到	抵达	我们	—	我们	可能	作为	出色地

[hæv; həv][sent][ðem; ðəm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

have	sent	them	an	invitation	!
有	发送	他们	一个	邀请	!

我们留下了记录，还有一艘船要来接我们——我们不如直接给他们发个邀请函！

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [aɪz] [tuː] ['leɪtər] ,

"	He	remembered	their	unhappy	eyes	two	yaras	later	,
"	他	记得	他们的	不开心	眼睛	二	亚拉斯	之后	,

两年后，他仍然记得他们悲伤的眼神。

[wen] [ðə; ði]['regjələr] ['bʊlətɪn] [teɪps] [sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːnəs] [dɪs'mɪs(ə)l] .

when	the	regular	bulletin	tapes	sent	out	to	the	colonies	reported	Ahnu's	dismissal	.
什么时候	这	常规的	公告	磁带	发送	出去	到	这	殖民地	据报道	阿努的	解雇	.

定期向各殖民地发布的公告磁带报道了阿努被解职的消息。

['ʊloʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] ['kɑːləni] .

Ullo	**applied**	**for**	**a**	**post**	**at**	**a**	**more**	**distant**	**colony**	**.**
乌洛	应用	为了	一个	邮政	在	一个	更多的	遥远	殖民地	.

乌洛申请了去更远殖民地工作的职位。

['æftər][wʌn]['jɑːrə][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [poʊst] , [ðə; ði] ['mʌnθli] [teɪps] [frʌm; frəm] - [wɜːr; wər]

After	**one**	**yara**	**at**	**the**	**new**	**post**	**,**	**the**	**monthly**	**tapes**	**from**	**Yaradir**	**were**
后	一	雅拉	在	这	新的	邮政	,	这	月度	磁带	从	-	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	**.**
中断	.

在新岗位工作一年后，来自 Yaradir 的每月录音带就中断了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

Everybody	**complained**	**about**	**the**	**service**	**.**
大家	抱怨	关于	这	服务	.

每个人都抱怨服务不好。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]['ʊloʊ] .

Everybody	**but**	**Ullo**	**.**
大家	但	乌洛	.

除了乌洛以外，所有人都在。

[hiː; hi] [ˌkɔmən'dɪəd] [ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

He	**commandeered**	**a**	**subspace**	**ship**	**,**	**and**	**moved**	**on**	**.**
他	征用	一个	子空间	船	,	和	已搬	在	.

他征用了一艘亚空间飞船，然后继续前进。

[bʌt; bət][nɑːt] . . . [fɑːr] . . . [ɪ'nʌf] . . . .

But	**not**	**. . .**	**far**	**. . .**	**enough**	**. . . .**
但	不是	. . .	远的	. . .	足够的	. . . .

但还不够.....远.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神